

Uncle Tom's Cabin

(Told to the Children)

By

Harriet Beecher Stowe

H. E. Marshall ed.

Chapter 2

Eliza_S Runs_V Away^{ad} [With Little Harry]

1) Mr. Shelby was very unhappy [because of (what he had done).]
S = C (O' S' V')

2) He knew (his wife would be very unhappy too),
S V O S' = C'

and he did not know (how to tell her.)
S(S) V O (V) (O)

前置詞の無い副詞句
(副詞的目的格)
3) He had to do it [that night, however, before she went to bed.]
S V O S' V'

4) Mrs. Shelby could hardly believe it.
S V O

5) "Oh, you do not mean this," she said.
S' V' O' S V

6) “You must not sell our good Tom and dear little Harry.

S *V* *O*

7) Do anything ^{*ad*} [rather than that].

V *O*

8) It is a wicked, wicked thing [to do].^{*A*}

S = *C* *(v)*

10) “There is ^{*nothing-A*} ^{*ad*} nothing else I can do,” said Mr. Shelby.

V' *S'* *S''* *V''* *V* *S*

11) "I have sold everything I can think of and [at any rate]

S V O S' V' A

[now that Haley has set his heart on having Tom and Harry,]

S'(s) V' O' (v) (o)

he would not take anything or anybody ^{ad}instead."

S V O

12) Mrs. Shelby cried very much [about it], but [at last],

S V

[though she was very, very unhappy] she fell asleep.

S' = V C' S = C

13) But someone whom Mr. and Mrs. Shelby never thought

S O' S' V'

of was listening [to this talk].

A V

14) Eliza was sitting in the next room.
S V

15) The door was not quite closed^a, so she could not help hearing
S = C S(S) V O (v)

(what was said.)
(o) S' V'

16) [As she listened] she grew pale^a and cold^a and a terrible look^S
S' V' S = C

[of pain] came [into her face].
V

17) Eliza had had three dear little children, but two of them^a

$\underset{S}{\text{Eliza}} \quad \underset{V}{\text{had had}} \quad \underset{O}{\text{three dear little children}} \quad \underset{S}{\text{but two}} \quad \underset{S}{\text{of them}}^a$

had died when they were tiny babies.]

$\underset{V}{\text{had died}} \quad \underset{S'}{\text{when they}} \quad \underset{='}{\text{were}} \quad \underset{C'}{\text{tiny babies.}}$

18) She loved and cared for Harry all the more because she

$\underset{S_{I+2}}{\text{She}} \quad \underset{V_1}{\text{loved}} \quad \underset{V_2}{\text{and cared for}} \quad \underset{O_{I+2}}{\text{Harry}} \quad \underset{S'}{\text{all the more}} \quad \underset{S'}{\text{because she}}$

had lost the others.]

$\underset{V'}{\text{had lost}} \quad \underset{O'}{\text{the others.}}$

19) Now he was to be taken from her, and sold to cruel men,

$\underset{S_{I+2}}{\text{Now he}} \quad \underset{V_1}{\text{was to be taken}} \quad \text{from her}, \quad \underset{V_2}{\text{and sold}} \quad \text{to cruel men},$

and she would never see him again.

$\underset{S}{\text{and she}} \quad \underset{V}{\text{would never see}} \quad \underset{O}{\text{him}} \quad \text{again.}$

20) She felt (she could not bear it.)

$\underset{S}{\text{She}} \quad \underset{V}{\text{felt}} \quad \underset{O}{\text{(she}} \quad \underset{S'}{\text{could not bear}} \quad \underset{V'}{\text{it.}} \quad \underset{O'}{\text{.)}}$

21) Eliza's husband was called George, and was a slave too.

S_{H2} $=_1$ C_1 $=_2$ C_2

22) He did not belong [to Mr. Shelby], but [to another man],

S V

who had a farm quite near.^a

S V O

22-1) George and Eliza could not live together [as a husband and S'

S V

wife generally do.]

V

23) Indeed,^{ad} they hardly ever saw each other.

S V O

24) George's master was a cruel man, and would not let him come

S_{I+2} $=_I$ C_1 V_2 $O_2(S)$ $C_2(V)$

[to see his wife.]

$(V)'$ $(S)'$

25) He was so cruel, and beat George so dreadfully,

$S_{I+2} =_I$ C_1 V_2 O_2

that the poor slave made^{ad} up his mind to run away.

S V O

26) He had come [that very day] to tell Eliza (what he meant to do.)

S V (V) (IO) (do) O' S' V'

crept away [to her own room], where little Harry was sleeping.

30) “My baby, my sweet one,” said Eliza, “they have sold you.”

V S S' V' O'

But mother will save you yet!"

31) She did not cry.
S V

32) She was too sad and sorrowful [for that].
S = C

-ing形の副詞用法(付帯状況)

33) [Taking a piece ^a of paper and a pencil,] she wrote quickly.
(v) (o) S V

34) “Oh, missis! dear missis! don't think me ungrateful—don't
 $\begin{matrix} V & O = & C \end{matrix}$

think ^{ad}hard of me, anyway!
 $\begin{matrix} V \end{matrix}$

I heard all you and master said tonight.^A
 $\begin{matrix} S & V & O & S' & V' \end{matrix}$

I am going to try to save my boy—you will not blame me!
 $\begin{matrix} S & V & (v) & (o) & S & V & O \end{matrix}$

God bless and reward you for all your kindness!”
 $\begin{matrix} S_{I+2} & V_I & V_2 & O_{I+2} \end{matrix}$

35) Eliza was going to run away.
 $\begin{matrix} S & V \end{matrix}$

36) She gathered a few of Harry's clothes ^ainto a bundle, put ^{ad}on
 $\begin{matrix} S_{I+2+3} & V_I & O_I & V_2 \end{matrix}$

her hat and jacket, and went to wake him.
 $\begin{matrix} O_2 & V_3 & (v) & (o) \end{matrix}$

37) Poor Harry was rather frightened at being waked in the middle
 $S_{(S)_{1+2}} = C$ $(v)_1$

of the night, and at seeing his mother bending over him,
 $(v)_2$ $(o)_2 (s)'$ $(v)'$ \downarrow who was

with her hat and jacket on.
 Ad A

38) "What is the matter, mother?" he said beginning to cry.
 $S' = C'$ $S V$ (v) (o) $(v)'$

39) "Hush," she said, "Harry mustn't cry or speak aloud, or they

$\underbrace{\text{Hush}}_{V'}$ $\underbrace{\text{she}}_S$ $\underbrace{\text{said}}_V$ $\underbrace{\text{Harry}}_{S'_{1+2}}$ $\underbrace{\text{mustn't}}_{V'}$ $\underbrace{\text{cry}}_{V'_2}$ $\underbrace{\text{or}}_{V'_2}$ $\underbrace{\text{speaks}}_{V'_2}$ aloud $\underbrace{\text{or they}}_{S'}$

will hear us.

$\underbrace{\text{will hear}}_{V'}$ $\underbrace{\text{us}}_{O'}$

A wicked man was coming to take little Harry away

$\underbrace{\text{A wicked man}}_{S(S)_{1+2}}$ $\underbrace{\text{was coming}}_V$ $\underbrace{\text{to take}}_{(V)_1}$ $\underbrace{\text{little Harry}}_{(O)_1}$ $\underbrace{\text{away}}_{ad}$

from his mother, and carry him away off in the dark.]

$\underbrace{\text{from his mother}}_{(V)_2}$ and $\underbrace{\text{carry}}_{(V)_2}$ $\underbrace{\text{him}}_{(O)_2}$ away off $\underbrace{\text{in the dark}}_{ad}$

But mother won't let him.

$\underbrace{\text{But mother}}_S$ $\underbrace{\text{won't let}}_V$ $\underbrace{\text{him}}_O$

She's going to put on her little boy's cap and coat, and run off

$\underbrace{\text{She's}}_{S_{1+2}}$ $\underbrace{\text{going to put}}_{V_1}$ on $\underbrace{\text{her little boy's cap and coat}}_{O_1}$ and $\underbrace{\text{run off}}_{V_2}$

[with him], so the ugly man can't catch him."

$\underbrace{\text{[with him]}}_S$ so the ugly man $\underbrace{\text{can't catch}}_V$ $\underbrace{\text{him}}_O$

40) Harry stopped crying [at once], and was good and quiet

S_{1+2} V_1 \bar{O}_1 $=_2$ C

[as a little mouse], while his mother dressed him.

S V \bar{O}

41) [When he was ready], she lifted him [in her arms], and crept

S' $='$ C' S_{1+2} V_1 \bar{O}_1 V_2

softly ^{ad} [out of the house].

42) It was a beautiful, clear, starlight night, but very cold, for it

S_{1+2} $=_{1+2}$ C_1 C_2 S

was wintertime.

$=$ C

43) Eliza ran quickly [to Uncle Tom's cottage], and tapped
 S_{I+2} V_1 V_2

[on the window].

44) Aunt Chloe was not asleep, so she jumped up [at once], and
 S \neq C S_{I+2} V_1

opened the door.
 V_2 O_2

45) She was very much astonished [to see Eliza standing there
 S $=$ C (v) (o) $(v)'$

[with Harry] [in her arms.] A]

46) Uncle Tom followed her to the door, and was very much

S_{1+2} V_1 O_1 $=_2$

astonished too.

C_2

47) “I’m running away, Uncle Tom and Aunt Chloe—carrying off

S' V' (V)

my child,” said Eliza.

(O) V S

48) “Master sold him.”

S V O

49) “Sold him?” they both ^{ad} echoed, lifting up their hands

V' O' $S(s)$ V (V) (O)

in dismay.

50) "Yes, sold him," said Eliza.
 $\begin{matrix} V' & O' & V & S \end{matrix}$

51) "I heard master tell missis (that he had sold my Harry, and you,
 $\begin{matrix} S & V & O & C(V) & (IO) & (DO) & S' & V' & O' \end{matrix}$
 Uncle Tom.)
 同格

The man is coming [to take you away] tomorrow."
 $\begin{matrix} S(S) & V & (V) & (O) \end{matrix}$

52) [At first] Tom could hardly believe (what he heard).
 $\begin{matrix} S & V & O & O' & S' & V' \end{matrix}$

53) Then he sank down, and buried his face [in his hands].
 $\begin{matrix} S_{H2} & V_1 & V_2 & O_2 \end{matrix}$

54) “The good Lord have pity on us!” said Aunt Chloe.

S' V' O' V S

55) “What has Tom done that master should sell him?”

O' S' S'' V'' O''

56) “He hasn't done anything—it isn't for that^a.
 S V O S ≠ C

Master don't want to sell; but he owes this man money.
 S(s) V O (v) S V IO DO

[If he doesn't pay him] it will end in (his having to sell the house
 S'(s) V' O' S V (v)

and all the slaves.]
 (o)

Master said (he was sorry.)
 S S' = C'

But missis she talked [like an angel].
 S V

I'm a wicked girl to leave her so, but I can't help it.
 S(=) S C (v) (o) S V O
 ~するなんて

It must be right; but [if it an't right], the good Lord will forgive
 S = C S ≠ C S V

me, for I can't help (doing it).”
 O S(s) V O (v) (o)

57) “Tom,” \langle said \rangle Aunt Chloe, “why \langle don’t you $\underline{\text{go}}$ too?
 $\underset{V}{}$ $\underset{S}{}$ $\underset{S'}{}$ $\underset{V'}{}$

58) There’s time.”
 $\underset{V}{}$ $\underset{S}{}$

59) Tom slowly \langle raised \rangle his head and \langle looked \rangle sorrowfully [at her].
 $\underset{S_{H2}}{}$ $\underset{V_1}{}$ $\underset{O_1}{}$ $\underset{V_2}{}$

60) “No, no,” he \langle said \rangle .
 $\underset{S}{}$ $\underset{V}{}$

61) ‘Let Eliza go. It is right (that she should try to save her boy.)’

Annotations: V (Let), O(s) (Eliza), C(v) (go), S = C (It is), S' (that), V (she), O (should try), V (to), O(v) (save), O(o) (her boy).

Mas'r has always trusted me, and I can't leave him [like that].

Annotations: S (Mas'r), V (has), O (always), V (trusted), O (me), S (I), V (can't), V (leave), O (him), O (like that).

It is better (for me to go alone) than (for the whole place

Annotations: S = C (It is), (s) (for me), C(v) (go), (s) (for the whole place).

to be sold.)

Annotations: V (be sold).

Mas'r isn't [to blame], Chloe.

Annotations: S(o) (Mas'r), ≠ (isn't), V (to), V (blame), A (Chloe).

He will take care [of you and the poor——]”

Annotations: S (He), V (will take), O (care), O (of you and the poor), a (——).

62) Tom could say no more.

Annotations: S (Tom), V (could say), O (no more).

63) [Big man though he was,] he burst [into tears, [at the thought]

C' S' = ' S V

[of (leaving) his wife and dear little children, [never to see them

(v) (o) (v) (o)

「...する方向へ」

[any more.]))[^]

64) "Aunt Chloe," said Eliza, [in a minute or two], "I must go."

V S S' V'

I saw my husband today.

S' V' O' ad

He told me (he meant to run away soon, [because his master is])

S' V' IO' S'' V'' S''' ='''

so cruel [to him.])

C'''

Try (to send him a message [from me.])

V O (v) (io) (do) a

Tell him (I have run away [to save our boy.])

V IO DO S' V' (v) (o)

(s)

Tell him to come [after me] [if he can.]

V O(s) C (v) S' S'

Good-bye, good-bye. God bless you!"

S V O

65) Then Eliza went out again into the dark night with her little
S V

boy ではなく、
with ... にかかる副詞句

boy in her arms, and Aunt Chloe shut the door softly
S

softly が無かったとしても
shut にかかる副詞句

behind her.